MERCEDES BENZ EN OURAL MERIDIONAL
page 3

IIIe SYMPOSIUM INTERNATIONAL «OURAL ATOMIQUE»
page 5

MATIERES PREMIERES 90 % DES EXPORTATIONS
page 6

Paraît 10 fois par an

N° 18, Juin 1995

Lettres d'Oural

Letters from Ural

Письма с Урала

Nouvelles du Centre de l'Europe de l'Atlantique au Pacifique

TRIBUNE LIBRE

LA FRANCE, L'OURAL, QUORUS

L'histoire du Groupe QUORUS remonte à 1989, quand une entreprise orientée vers l'informatique fut fondée à Ekaterinbourg au sein de l'important Groupe scientifique et technique (GST) OURALSYSTEMES, spécialisé dans les systèmes de gestion assistés par ordinateurs (GAO). La même année était créé le Bureau d'ingénierie, première entreprise du groupe ayant pour vocation essentielle la vente de matériels informatiques et l'élaboration de logiciels et de progiciels.

QUORUS, société mixte soviéto-française, est née en juillet 1990. Un peu plus tard était inauguré le Service après-vente qui prenait en charge la maintenance et les réparations des équipements informatiques.

QUORUS et ses partenaires français ont mené à bon terme de nombreux projets dans le domaine de la culture et de l'éducation, notamment en organisant des camps de vacances pour les écoliers français et russes.

QUORUS a tout naturellement pris part à la fondation de l'association française FRANCE-OURAL, étant la première société à participation française en Oural. L'association édite les *Lettres* que vous lisez régulièrement. Cette publication mensuelle préparée à Ekaterinbourg, favorise les contacts et facilite la pénétration des sociétés occidentales sur le marché ouralien.

QUORUS a pris part à la semaine FRANCE-94 où près de trente sociétés françaises avaient présenté leurs produits. QUORUS coopère régulièrement avec l'Antenne commerciale du Poste d'Expansion Economique (PEE) de l'Ambassade de France en Russie, depuis sa création à Ekaterinbourg en juillet 1994.

QUORUS et les *Lettres d'Oural* ont collaboré à l'organisation fin 1994 par la société DERSI (Développement des Relations Spatiales Internationales Industrielles), créée par le CNES (Centre National d'Etudes Spatiales), et l'Association FRANCE-OURAL de la *Première rencontre Spatiale France-Oural* à Paris.

QUORUS a l'intention d'ouvrir un centre d'affaires à Ekaterinbourg, lieu de rencontres privilégié des hommes d'affaires français et ouraliens. Suite à une mission à Ekaterinbourg du Conseil général de la Gironde, QUORUS vient de proposer aux responsables de la Technopole de Bordeaux une collaboration entre nos zones économiques. Malgré une chute très sensible de la production dans les entreprises de la Défense, l'Oural conserve un potentiel très important de spécialistes, de moyens de production et de technologies «High Tech» dans de nombreux secteurs d'activités (constructions mécaniques, industries chimiques, GAO, etc.).

QUORUS collabore aver l'administration régionale et la municipalité de la ville de Ekaterinbourg dans le cadre d'un projet de mise en œuvre de techniques agricoles françaises de pointe (cultures maraîchères, production de produits laitiers et carnés).

QUORUS considère que la promotion des sociétés françaises en Oural favorisera l'instauration d'un climat de saine concurrence sur le marché et leur sera bénéfique, ainsi qu'aux sociétés ouraliennes.

Andreï BRILL,
Président du Groupe QUORUS

Faits, Dates ...

1-2 Juin : Oufa. Le *1er Kouroultaï* (congrès) *mondial* des Bachkires s'est tenu dans la capitale du Bachkortostan. Des délégués venus d'Afrique du Sud, de Turquie, d'Amérique du Sud et de l'étranger proche ont participé à cette manifestation qu'ont honorée de leur présence le Président du Conseil de la Fédération de Russie M. Chouméïko et le Vice-Premier ministre M. Yarov. A l'ordre du jour étaient inscrits : le développement de l'ethnie bachkire et ses relations avec les autres nations. Le congrès a décidé de créer un conseil exécutif permanent de 25 membres qui jouera un rôle de coordonnateur pendant la période entre deux congrès consécutifs.

4 Juin : Région de Sverdlovsk. Après avoir sévi dans la partie européenne de la Russie et traversé la région voisine de Perm, un cyclone a déferlé sur celle de Sverdlovsk. A Nijni Taguil, la vitesse du vent atteignait 24 mètres par seconde. Sous le poids de la neige lourde et mouillée, des dizaines de kilomètres de lignes à haute tension ont été arrachés et de nombreux arbres se sont abattus. La circulation des trains et des voitures a été paralysée, la toiture d'un atelier de fours Martin s'est effondrée à Nijni Taguil. Cette dernière localité a été privée d'électricité et d'eau pendant plusieurs heures. De nombreuses entreprises se sont arrêtées à Alapaevsk, Irbit, Verkhnaya Salda. Les dégâts sont évalués à près de 150 milliards de roubles. Les chutes de neige au mois de juin sont quand même rares en Oural. Elles se produisent en moyenne une fois tous les dix à quinze ans. La dernière fois, ce phénomène s'est produit au début de juin 1982.

4-17 Juin : Ekaterinbourg. Le catalogue à tirage limité du *1er Festival d'Art publicitaire* a été vendu aux enchères à la fin de cette manifestation. Mis à prix à 250 mille roubles, le premier exemplaire est parvenu jusqu'à 350 mille.

18-20 Juin : Ekaterinbourg. Une mission autrichienne conduite par Günter Richter, Conseiller commercial de l'Ambassade d'Autriche en Russie a rendu visite à la *Chambre de commerce et d'industrie de l'Oural*. 53 sociétés autrichiennes étaient représentées, dont *Plibrico* et *BGC*. Le but du déplacement était d'établir des relations d'affaires avec les sociétés ouraliennes, dont près de 200 ont répondu à l'invitation. Devenue membre de l'*Union Européenne* en janvier dernier, l'Autriche pénètre activement le marché russe, notamment en Oural et en Sibérie (Tioumen, Krasnoïarsk et Irkoutsk).

20 Juin : Ekaterinbourg. Une délégation de sept sociétés chiliennes, conduite par l'Ambassadeur du Chili en Russie James Holger, accompagné de son épouse, a organisé un séminaire pour hommes d'affaires et une exposition de produits alimentaires au musée de la jeunesse.

Revue de Presse

Южный Урал

(L'OURAL MERIDIONAL, Orenbourg)

Des vacances en Arabie

L'aéroport de la ville d'Orsk (région d'Orenbourg) vient d'être homologué classe *B* après réaménagement. Il pourra recevoir désormais des avions gros-porteurs, 24 heures sur 24. Fin mai vient d'être inauguré un nouveau vol sur *Tupolev 134*, à destination des Emirats Arabes Unis.

"Звезда"

(L'ETOILE, Perm)

Une distinction bien américaine

Deux entreprises de transports routiers de la *S.A. PermTrans-Avto* à Bérézniki et Tchaïkovski (région de Perm) viennent de recevoir le «*Flambeau*» de Birmingham, grande ville industrielle des Etats-Unis. Cette distinction qui récompense «leur survie économique et leur développement dans le contexte difficile de la renaissance d'une économie libérale» a été décernée par l'organisation internationale *PTPI*, dont le président d'honneur, Bill Klinton, a signé les diplômes de sa propre main. Cette organisation a été créée au début des années 50 à l'initiative des entrepreneurs et des hommes d'Etat américains. Son but est de soutenir et d'encourager l'activité et le développement des affaires dans le monde entier.

Les délégations des deux entreprises ont été invitées à la cérémonie organisée en leur honneur. Elles participeront également à des rencontres avec leurs confrères, à des consultations et à des séminaires économiques.

Уральский рабочий

(L'OUVRIER OURALIEN, Ekaterinbourg)

Un acte de malveillance

Réunis début juin en assemblée générale extraordinaire, les actionnaires de l'entreprise d'affinage électrolytique de cuivre *OuralElectroMed'* ont élu un nouveau directeur général, M. Kozitsin, ex-directeur commercial de la société *Neoton* à Moscou. Cette dernière fait partie avec la banque *Menatep*, du groupe financier et industriel qui détient plus de 50 % des actions de l'entreprise, l'un des plus gros producteurs de cuivre.

Des inconnus ont incendié le Palais de la culture des métallurgistes où se tenait la réunion en lançant une bouteille d'essence par l'entrée de service.

Au loup!

Le nombre de loups dans la région de Sverdlovsk est près de dépasser le millier. Les écologistes estiment que leur population ne devrait pas excéder 200 à 300, chiffre suffisant pour perpétuer l'espèce et ne pas nuire à l'économie de la région. Les gardes-chasse sont donc à l'affût toute l'année.

Les loups attaquent souvent le bétail aux pâturages. Dans le seul district de Toura près de 20 têtes ont péri l'année dernière. Les élans sont aussi la proie des fauves. En moyenne, chaque loup en tue 3 à 4 par an, ce qui veut dire que ces bêtes seraient rapidement exterminées.

Вечерний Екатеринбург

(EKATERINBOURG-SOIR)

Bourse des valeurs : importante transaction

L'une des plus grandes opérations en Russie a été effectuée à la Bourse des valeurs de Ekaterinbourg. Un paquet de 98.200 actions de la *S.A. Usine métallurgique de Kamensk-Ouralski* vient d'être vendu aux enchères pour la somme de 3.633.400.000 roubles.

Chaque titre d'une valeur nominale de 500 roubles est passé à 37.000 roubles.

ISSN 1248-0762
Lettres d'Oural
N° Commission paritaire 74545
Prix de l'abonnement :
330 FF les 10 numéros
Paraît 10 fois par an

Edité par l'association
FRANCE–OURAL

Directeur de la publication
Dimitri de Kochko

Comité de rédaction :
Président d'honneur : Victor Tchoukanov
Secr. Général : Serge Skopinov
Réd. en chef : Dimitri de Kochko
Rédacteurs : Irina Touroueva, Alice Debailly
Secrétaire réd : Elena Podkorytova
Traduction : Serge Orlinkov

B.P. 32.
75860 PARIS Cedex 18, FRANCE
52/2a Prospekt Lénine, appt 314
620075 Ekaterinbourg RUSSIE
tél + fax 7 3432 / 56 33 45

© Lettres d'Oural

Computer design & art from
QUORUS
Adresse : 81 Rue Lounatcharsky
620075 Ekaterinbourg, RUSSIE
Tél. : 7 3432 / 56 92 69

L'Evénement

RECONVERSION

Foire «Oural : Reconversion, sciences, affaires '95»

Inaugurée le 20 juin à Ekaterinbourg, elle sera ouverte aux visiteurs jusqu'à la fin du mois. Y prennent part 35 entreprises du *VPK* d'Ekaterinbourg, 22 de la région de Sverdlovsk, 16 d'autres villes ouraliennes et des entreprises établies loin de l'Oural.

D'année en année, cette foire traditionnelle attire un nombre toujours plus grand de visiteurs et d'exposants. Ces derniers ont tendance à ne montrer que des nouveautés.

Voici une poutre équarrie, mais ce n'est pas du bois. La matière est un mélange de sciure et de magnésite qui présente toutes les qualités du bois, mais ne brûle pas, ne pourrit pas et trouve de multiples applications dans le bâtiment.

Les entreprises sortent de plus en plus de machines et d'équipements pour les fermiers. L'usine de constructions mécaniques de Rej expose des mini-tracteurs coûteux, mais aussi des mini-moulins pour moudre sa propre farine.

L'entreprise *OuralTransMach* présente, pour la première fois en Russie, un prototype de châssis automoteur universel. Il permet de labourer le sol, balayer, creuser, transporter du bitume et du ciment et même de forer. Des visiteurs chiliens seraient prêts à passer une commande ferme. Les 100 premiers exemplaires seront livrés au service d'entretien des routes de la région.

Le *Centre gouvernemental de fusées spatiales (KB Makéev* à Miass, région de Tchéliabinsk) a conçu en un temps record, un modèle de tramway moderne qui remplacera petit à petit les rames tchèques à Ekaterinbourg.

Etc., etc.

ANECDOTE

Encore un char enlevé à Tankograd!

Un événement tragi-comique s'est déroulé dans la nuit du 13 au 14 juin à Nijni Taguil (région de Sverdlovsk). Depuis la Deuxième guerre mondiale, cette ville était familièrement dénommée «*Tankograd*» – la cité des chars, ces derniers étant fabriqués en grandes quantités à l'usine *OuralWagonZavod*.

Un certain Vassili Tropin, pilote d'essai de ces engins depuis une vingtaine d'années, fut accueilli en rentrant le soir au foyer conjugal par sa femme qui lui reprocha le maigre salaire rapporté la veille (90.000 roubles). Bien qu'il fût minuit passé, le brave homme retourna à l'usine, mit un char en marche, défonça un portail et se mit à rouler dans les rues de la ville.

Comme l'avaient signalé les *Lettres*, un pareil incident s'était déjà produit en août 1993, lorsqu'un *T-90* tout neuf avait été volé après une altercation entre les mafias ouralienne et tchétchène...

Tous ces faits démentent les allégations officielles concernant le soi-disant strict régime de sécurité régnant dans les entreprises travaillant pour la Défense.

Une enquête judiciaire a été ouverte et Tropin risque fort d'être inculpé, malgré la sympathie de ses collègues qui considèrent que le pauvre homme est plutôt à plaindre.

COOPERATION

Bachkortostan/région de Sverdlovsk : Accord de coopération dans le domaine humanitaire

Le gouvernement de la République du Bachkortostan et l'administration de la région de Sverdlovsk viennent de signer un accord le 24 mai, portant sur cinq points. Comme nous l'a déclaré le vice-gouverneur Valéry Trouchnikov, un tel accord entre deux sujets de la Fédération de Russie est conclu pour la première fois. Il permettra de régler de nombreux problèmes concernant l'enseignement, les sciences et la culture auxquels sont confrontés les Bachkires qui habitent dans la région de Sverdlovsk.

VISITE

Mercedes Benz : première visite en Oural Méridional

Un groupe de responsables de la société allemande vient de se déplacer à Tchéliabinsk pour proposer des livraisons de bus articulés «*Standard Gelenkbus SGH 0405 G*» (53 places assises et 112 places debout) assemblés en Turquie, ainsi que l'organisation éventuelle de leur montage dans les ateliers de la *SA. OuralAvtoPritsep* qui produit des remorques automobiles.

La délégation officielle était composée du directeur des ventes de bus M. Simmer, du directeur du marketing M. Pressinger et du directeur de la filiale *Evo Bus* à Stuttgart, M. Ditz.

L'offre allemande a été accueillie très favorablement. En effet, 4.000 bus sont actuellement exploités dans la région de Tchéliabinsk, mais compte tenu de leur vétusté il convient d'en remplacer 200 chaque année. Par ailleurs, le parc de bus est essentiellement constitué d'*Ikarus-280* de production hongroise. Ces véhicules sont vendus environ à 120.000 USD, mais le prix de vente ne constitue que 10 à 15 % du coût d'exploitation (entretien et réparations). En outre, ce modèle n'est pas conforme aux normes européennes. Il en résulte que «bon marché» est toujours trop cher.

Deux véhicules *Standard Gelenkbus SGH 0405 G* seront achetés avant la fin de l'année en cours et testés en Oural Méridional. Les pourparlers concernant l'organisation d'une chaîne de montage continuent.

La vie en Oural

MASS MEDIA

Les américains pénètrent le marché des médias électroniques en Oural

Fin mai, un nouvel émetteur de TV appartenant à la S.A. russo-américaine *Canal-VT*, a été enregistré à Perm. Cette société a été créée par le centre de radio et TV régional d'une part, la compagnie américaine *Bao Oil Corporation* d'autre part.

Précédemment ont commencé d'émettre : la compagnie *TV-Maxima* et la station radio *Radio Maximum*, toutes deux à prédominance de capital américain. D'autres projets sont en préparation, également avec des sociétés américaines. Il est aisé de constater qu'avant même les élections parlementaires, plus de la moitié des stations de radio et de télévision à Perm vont se retrouver sous le contrôle de sociétés américaines, qui ne se spécialisent pas d'ailleurs, dans la production de programmes radio ou TV.

TRANSPORTS

Le *Centre gouvernemental de fusées spatiales (KB Makéev)* à Miass (région de Tchéliabinsk) a terminé l'avant-projet d'une nouvelle motrice de tramway «Spectre-1», version améliorée de la voiture tchèque «Tatra T-3M». Le client est la direction municipale des transports en commun électrifiés de Ekaterinbourg.

Les voitures tchèques circulent dans une vingtaine de villes russes, dont Ekaterinbourg, Oufa et Kourgan. Une motrice «Tatra T-3M» coûte 200 mille USD, tandis que les nouvelles voitures «Spectre-1» qui seront assemblées à Ekaterinbourg reviendront à 150 mille USD au plus. Elles seront équipées de moteurs de traction synchrones à courant alternatif 220 V, sans collecteur, et de convertisseurs performants qui assureront une économie d'énergie électrique de 20 % par rapport à la voiture tchèque. «Spectre-1» aura un design plus moderne, une suspension améliorée et, ce qui n'est pas à négliger dans notre région, un chauffage intégré dans chaque siège.

Le prototype sera prêt au milieu de l'année 1996. La nouvelle motrice sera assemblée dans les ateliers actuellement fermés de plusieurs entreprises ouraliennes du *VPK*.

CHOREGRAPHIE

La troupe des «Ballets provinciaux» de Ekaterinbourg a présenté le 2 juin sur la scène du Théâtre des jeunes, deux numéros montrés à Paris lors du *Concours international de ballet A. Volinine*.

Ce concours porte le nom du célèbre danseur russe qui participa à la première saison des Ballets russes de S. de Diaghilev (1910), puis entreprit des tournées à travers le monde, notamment avec A. Pavlova dont il fut le partenaire.

Des danseurs de 25 pays ont présenté 150 numéros. «Hélas!» de Tatiana Bogdanova a reçu le prix d'interprétation originale et a été inclus dans le programme du concert de gala qui a clôturé le concours.

RETOUR AUX SOURCES

N. Struve à Perm

Nikita Struve, directeur des Editions parisiennes *YMCA-PRESS*, petit-fils de l'illustre politicien et penseur russe Piotr Struve s'est rendu fin mai à Perm. Cette visite est un élément marquant de la vie scientifique et culturelle du bassin de la Kama.

L'arrière-grand-père de N. Struve était jadis gouverneur de Perm. En outre, N. Struve a écrit un livre consacré à la vie et à l'œuvre du poète russe Ossip Mandelstam, qui osa défier Staline, fut arrêté en 1933, puis exilé à Tcherdyn' dans la région de Perm.

Nikita Struve a rencontré l'archevêque Athanase et d'autres dignitaires de l'Eglise russe, puis a visité plusieurs églises à Perm. «Je crois en la résurrection de la Russie» a déclaré notre hôte de marque. Il a ajouté qu'il est impossible, après 70 années de totalitarisme, de s'intégrer aisément à un système d'économie libérale et de s'engager sans mal dans la voie de la démocratie.

COMMERCE INTERNATIONAL

Les Norvégiens sont arrivés!

Le *Conseil du commerce norvégien* et la *Chambre de commerce et d'industrie de l'Oural* ont présenté en juin à Ekaterinbourg, la production de onze sociétés exportatrices de harengs et de maquereaux.

Le commerce des poissons est susceptible de stabiliser la balance des échanges commerciaux entre nos deux pays. Les produits norvégiens nous parviennent généralement par des intermédiaires polonais ou baltes. Il est intéressant de remarquer que de nombreuses spécialités qui portent le label norvégien sont préparées avec des poissons achetés en Russie.

Ecologie, sciences, médecine

ECOLOGIE

IIIe Symposium «Oural atomique»

Le *IIIe symposium international «Oural atomique : sciences, industries, vie»* s'est tenu du 29 mai au 2 juin à la *Technopole* ouraliennne de Zaretchny.

Son but était d'unir chercheurs et savants, administrateurs, grand public et média pour résoudre les problèmes écologiques dans une zone géographique étendue, l'Oural, et les problèmes auxquels se trouve confronté le Comité pour l'industrie nucléaire de la Fédération de Russie.

Les intervenants ont traité de la pollution radioactive, du monitoring et de la réhabilitation des territoires, de la radioécologie des écosystèmes, de la détermination des charges dues aux doses radioactives, des conséquences médicales et sociales de l'irradiation des humains.

Les participants ont accordé une attention particulière au climat social et psychologique parmi la population de la zone sinistrée en 1957, lors de la catastrophe écologique provoquée par l'explosion au centre de retraitement *Maïak*. Cet incident a été longtemps tenu secret. Des examens médicaux approfondis ont permis de déceler des modifications sensibles du système immunitaire chez ceux qui étaient encore enfants en 1957. Le programme de réhabilitation mis au point permet d'espérer une amélioration de la situation.

Les invités venus d'Allemagne, de France et d'Amérique ont traité des problèmes analogues qu'ils rencontrent chez eux. Cette concertation a permis de déterminer une approche commune des problèmes écologiques.

La pollution du lait maternel dans les villes «chaudes»

Les chercheurs de l'*Institut de médecine de Ekaterinbourg* ont constaté à Kamensk-Ouralski, une teneur anormalement élevée du lait maternel en métaux tels que le plomb, le manganèse, le cobalt et l'aluminium. Ce phénomène était facile à prévoir, compte tenu des rejets industriels dans l'ambiance de la localité. La concentration de ces métaux dans le lait maternel dépasse deux à quatre fois celle que l'on observe dans d'autres villes polluées industriellement, comme Ekaterinbourg et Pervoouralsk.

La présence d'aluminium dans le lait peut provoquer des lésions cervicales graves.

Production de briques «écologiques» à Tchéliabinsk

Les ouvriers de la centrale de chauffage urbain n° 2 ont fondé la S.A. de type fermé *ASEN*. La briquetterie mise en service produit des briques de silice exemptes de sable. En qualité de matière première on utilise les cendres et le mâchefer accumulés dans les parcs à scories de la centrale. La première tranche de la briquetterie produira annuellement plus de 3 millions de briques de silice grade M75-125, une fois et demie plus légères que les briques traditionnelles et deux fois plus «chaudes». Point fort non négligeable : les caractéristiques mécaniques des nouvelles briques permettent de s'en servir pour la construction de tours d'habitations. Les réserves de matière première (plus de 6 millions de tonnes) suffiront pendant plusieurs dizaines d'années.

SCIENCES

Coopération Oural/Corée

Au terme d'un contrat signé avec la *Samsung Electronics Co. Ltd* sud-coréenne, les chercheurs de l'*Institut de physique des métaux* du Groupement ouralien de l'Académie des sciences de Russie ont développé une technologie de pointe qui permet de déposer une couche mince analogue à du diamant à la surface des têtes vidéo des magnétoscopes. Ce procédé améliore la résistance à l'abrasion de celles-ci et diminue le coefficient de frottement.

La société *Samsung* a l'intention de lancer cette année une gamme de produits mettant en œuvre la nouvelle technologie.

MEDECINE

Un nouveau produit contre les tiques

«*GIM-4*», ainsi s'appelle le nouveau produit anti-tiques du Centre médical et biologique ouralien *MEBIUR* (Pervoouralsk, région de Sverdlovsk). Ce produit extermine les tiques, ce qui permet d'espérer une réduction très sensible du nombre de cas d'encéphalite virale dans un avenir assez proche.

L'Oural est un foyer de cette maladie en Russie. On y observe 42 % de la totalité des cas dans le pays. L'année dernière, 12.000 personnes ont été hospitalisées dans la seule région de Sverdlovsk, 6 sont décédées.

Médicaments sans frontières

L'entreprise d'Etat «*Pharmacie*» a reçu un don important de médicaments en provenance de l'étranger. La société française *Laboratoire biogalénique* a offert 10.000 doses de gastroalugel, préparation analgétique et curative prescrite aux malades souffrant d'affections dues à l'hyperacidité gastrique. La société allemande *Shering* a envoyé gratuitement 4.000 boîtes de contraceptifs modernes au centre de planification de la famille.

ECONOMIE

INVESTISSEMENTS

Région de Sverdlovsk : les matières premières constituent 90 % des exportations

Les organes fédéraux de la Fédération de Russie et l'élite administrative de la région de Sverdlovsk s'appliquent à promouvoir une image du territoire favorable aux investissements. En particulier, les conférences internationales en fournissent une excellente occasion.

Le 22 juin s'est achevé un symposium consacré aux investissements dans l'industrie minière ouralienne, auquel ont pris part des Allemands et des Français. Ces derniers disposent d'une grande expérience de restructuration des vieilles régions industrielles. On notait également la présence de délégués de la CEI, intéressés au rétablissement des liens économiques qui existaient avant la désagrégation de l'Union Soviétique. La moitié des dépenses d'organisation de cette manifestation ont été couvertes par un programme TACIS de l'Union Européenne.

L'Oural occupe une place de choix parmi les zones minières de Russie. Pour ne citer que quelques exemples, on y extrait 75% des bauxites, 60 % de l'amiante chrysotile, 25 % du minerai de fer, 97 % du vanadium, 20 % des argiles réfractaires du pays. L'Oural est célèbre par ses réserves d'or, de platine, de gemmes, de métaux non ferreux, etc. Les ressources minières exportées à l'étranger sous forme de minerais, de concentrés, de métaux constituent près de 90 % du volume des exportations.

La crise actuelle de l'industrie minière en Oural a pour origine les erreurs dues à l'économie planifiée de l'époque «socialiste». La plus grande partie des entreprises minières ouraliennes sont «monoproductrices», c'est-à-dire qu'elles se spécialisent dans un domaine d'activité très restreint. Une diminution subite de la demande, ainsi que l'épuisement du gisement les conduisent aussitôt à une situation économique désastreuse. Ces entreprises doivent se «diversifier» d'urgence. De nombreux participants au symposium ont constaté que la majorité des directeurs d'entreprises n'en sont pas conscients.

Les entreprises minières sont généralement peu rentables. De plus, 60 à 80 % des fonds sont investis dans de l'immobilier (bâtiments administratifs et industriels, mines, etc.). Au point de vue social, ces entreprises sont souvent «urbanogènes», ce qui les oblige à financer les établissements de la sphère sociale dans la localité où habitent les ouvriers et les employés de la société. L'entreprise ne peut, pour ces raisons, être purement et simplement fermée pour non-rentabilité.

Le symposium a élaboré des recommandations, parmi lesquelles on peut noter la nécessité de faire voter des lois fédérales relatives:

- aux zones franches et à la défense des intérêts des concessionnaires étrangers;
- aux garanties économiques et aux avantages dont devraient bénéficier les investisseurs étrangers qui accepteraient de participer aux programmes prioritaires, aussi bien fédéraux que régionaux.

CONTACTS

Corée du Sud/Oural Méridional : Opportunité d'affaires

Un représentant de la société sud-coréenne *Cotra* s'est déplacé fin mai à Tchéliabinsk où il a rencontré les responsables de la *Chambre de commerce et d'industrie de l'Oural Méridional* et du *Comité pour l'Economie* de l'administration régionale. Cette société assure la promotion des produits coréens sur les marchés mondiaux.

Un accord de principe a été conclu pour l'organisation au début du mois d'octobre, d'une rencontre des dirigeants de quinze *PME* coréennes et de responsables de l'administration avec leurs homologues de la région de Tchéliabinsk. Cette manifestation sera organisée par la *Chambre de commerce et d'industrie de l'Oural Méridional*. Il a été aussi question d'investissements sud-coréens éventuels dans l'activité économique de la région.

PRESENTATION

Motorola tente de rattraper le temps perdu

La célèbre compagnie américaine *Motorola*, fondée il y plus de 60 ans, vient d'organiser une journée de présentation à la Maison des sciences et de l'industrie de Ekaterinbourg.

Les américains arrivent un peu tard sur le marché russe de l'électronique et des télécommunications qui est presque saturé de produits analogues, quoique souvent de qualité moindre. Mais la tournée de la société dans les centres provinciaux de Russie dénote une volonté certaine de lancer un défi aux concurrents déjà en place.

COOPERATION

Russie/USA : Aluminium

Le producteur d'aluminium américain *Alcoa* va fabriquer des roues d'automobiles dans les usines reconverties de l'Oural pour fournir le marché européen. Le marché américain est déjà saturé de roues en aluminium qui sont plus chères à la production, mais durent plus longtemps et sont plus fiables et plus légères.

La chaîne de production commence par la préparation mécanique des disques de roues. L'usine métallurgique et la fonderie de Kamensk-Ouralski seront chargées de cette première tâche. Les roues seront finies et polies en France et en Belgique.

La production ouralienne portera un logo américain. Le contrat définitif n'est pas encore signé et ne le sera que lorsque les produits semi-finis seront conformes aux standards du marché mondial.

MATIERES PREMIERES

Exploitation d'un nouveau gisement de cyanites

Elle commencera au mois d'août à Andreevo-Youlievskoe (région de Tchéliabinsk). A cette fin a été créée la société *Cyanite*, au capital social de 300 millions de roubles.

Parmi les fondateurs, on note l'*Institut de minéralogie et de pétrographie* du Groupement sibérien de l'Académie des sciences de Russie, l'entreprise *Troud* de Novossibirsk et la *S.A. YoujOuralZoloto* (exploitation de mines d'or en Oural Méridional), auxquels pourrait éventuellement se joindre le *Complexe métallurgique de Magnitogorsk* qui achète plus de 20.000 tonnes de concentré de cyanite par an.

La cyanite est un mélange d'argiles et de quartz qui sert à obtenir des réfractaires de très haute qualité. Le gisement à ciel ouvert ouralien est le seul en Russie. La matière brute reviendra deux fois moins cher que celle achetée aujourd'hui en Ukraine et au Kazakhstan. Les réserves sont estimées à 300.000 tonnes.

DETTES

Hongrie/Russie : Règlement de la dette russe en nature

Budapest a proposé à Moscou de régler une partie de la dette russe en livrant des équipements produits en Oural, en particulier à Nijni Taguil. Le contrat d'un montant de 100 millions de dollars porterait sur plusieurs années.

Cette nouvelle forme de coopération entre la Hongrie et la région de Sverdlovsk prouve à l'évidence que la rupture des liens économiques à la disparition de l'Union Soviétique a nui aux deux pays. Treize grosses sociétés hongroises qui avaient des relations traditionnelles avec la Russie, se sont retrouvées alors dans une situation économique difficile. Deux entreprises produisant de l'alumine et une unité d'électrolyse ont dû être fermées.

Vie des entreprises

CONTRATS

Tchéliabinsk/Pentagone : Un contrat en vue

Fin mai, la version définitive d'un contrat a été envoyée au *Pentagone* et paraphée. Il s'agit d'une livraison en automne par la *S.A. OuralAvtoPritsep*, d'un prototype de la nouvelle semi-remorque «9990».

L'entreprise de Tchéliabinsk se spécialise dans la production de matériels routiers tous terrains hautement fiables pour le transport d'équipements militaires, y compris les chars. Ces matériels ont fait leurs preuves dans les sables désertiques lors de la guerre en Irak.

Les représentants du *Pentagone* se sont rendus il y a un an à Tchéliabinsk et cette visite a eu des retombées positives : à la demande des Etats-Unis, le constructeur de la semi-remorque apportera certaines modifications au matériel dont le point fort est une suspension originale qui permet de franchir le désert sans problèmes. Les douze roues du véhicule à trois essieux seront remplacées, ce qui permettra de porter de 55 à 65 tonnes, la charge utile qui repose sur un plateau de 9x3,5 m, hauteur au sol 1,3 m. La semi-remorque est capable de franchir des déclivités de 20 degrés.

L'entreprise développe la production de nouveaux modèles de véhicules, dont une avant-série de 200 semi-remorques à basculement arrière «400», «401», «402» et de 500 remorques agricoles «8554» à basculement latéral. Les premières sont assurées de grosses commandes pour la construction des routes en Russie. Les dernières ont fait l'objet d'un important contrat avec le Kazakhstan.

RECONVERSION

Nouveau groupe énergétique pour l'espace

Une nouvelle installation comprenant une pile nickel-hydrogène et des batteries solaires a été mise au point récemment dans les laboratoires du *Complexe électrochimique à Novooural'sk* (région de Sverdlovsk) pour le satellite de télécommunications qui sera placé sur orbite géostationnaire dans le cadre du programme «*Yamal*». L'utilisation des technologies de pointe à des fins commerciales a pour cause la cessation du financement du programme spatial «*Bourane*» par le budget fédéral.

Le groupe énergétique est une version améliorée de l'installation «*Photon*». Fruit de recherches menées pendant 25 ans, cette dernière devait équiper la navette «*Bourane*» et l'alimenter en énergie électrique pendant un mois et demi.

Les commandes du «Gazprom», un soutien aux motoristes

Les motoristes de Perm (*S.A. AviaDvigatel'* et *S.A. Moteurs de Perm*) ont lancé la production en série du moteur pour groupes électrogènes mobiles puissance 2,5 à 5 MW après l'homologation de l'installation énergétique *GTU-2,5P* par la commission interministérielle du «*Gazprom*».

Le moteur qui entraîne l'installation est une version améliorée du moteur d'avion *D-30*. Les groupes électrogènes équiperont les stations de compression sur les gazoducs et les petites agglomérations du Grand Nord, isolées dans la taïga et la toundra. Les nouvelles installations sont prévues pour travailler sans problèmes durant 25 ans au mimimum.

35 installations ont été commandées pour cette année pour la région de Tioumen, et 60 pour l'année prochaine.

Applications de techniques spatiales aux moteurs de voitures

Le *Centre d'études de machines NIImach* à Nijnaya Salda (région de Sverdlovsk) est parvenu à mettre au point une technologie de jonction-soudure des têtes de soupapes avec des queues de soupapes en céramique pour les moteurs à combustion interne et en a du reste été félicité récemment par le ministère des sciences et des techniques de la Fédération de Russie.

Ces soupapes doivent permettre d'améliorer le rendement des moteurs et les rendre plus économiques et moins polluants. *NIImach* est le leader en Russie en matière de moteurs spatiaux de faible poussée. Les techniques spatiales appliquées aux soupapes de moteurs automobiles sont dites d'emboutissage à "impulsion volumétrique". Selon Boris Nekrassov, directeur du centre, les usines automobiles russes de la Volga (*VAZ-LADA*) et des constructeurs coréens sont d'ores et déjà intéressés par cette nouvelle technologie.

Après les essais industriels au niveau des moteurs automobiles, les applications de cette technologie devraient être possibles pour d'autres moteurs.

Reconversion pétrolière

A l'heure où la Russie connaît des accidents en chaîne dans ses installations pétrolières obsolètes, les usines de la Défense en cours de reconversion produisent des équipements pétroliers et les exportent... à l'étranger en quête d'acheteurs. C'est ainsi que l'usine *OuralTransMach* à Ekaterinbourg qui produisait des canons automoteurs et fabrique depuis 1992 dans le cadre du programme de reconversion des équipements pétroliers, a participé du 1er au 4 mai derniers à l'exposition internationale de Huston et a montré à l'*Institut du pétrole de Dallas* (Texas) des chevalets de pompage.

Selon l'ingénieur en chef de l'usine, Youri Boutrine, cette mission a permis de confirmer le contrat conjoint avec les américains concernant la certification de l'équipement pétrolier. Cette certification qu'ils espèrent obtenir à la fin 95 leur permettrait de proposer leur matériel sur le marché mondial.

Les chevalets de pompage à pétrole d'*OuralTransMach* permettent de remonter différents poids de pétrole des puits, de 4 à 12 tonnes. Actuellement, l'usine met au point un appareillage pouvant supporter 16 tonnes. La capacité de production actuelle de l'entreprise est de 150 chevalets par mois.

DISTINCTIONS

Récompense internationale

Le vice-gouverneur de la région de Perm, Valéry Sergueiev, a remis à la *S.A. OuralNefteChim* (ex-usine de caoutchouc synthétique à Tchaïkovski) le prix «*Etoile d'or de l'Arche de l'Europe*» qui lui a été décerné au XXe concours international pour «l'excellente image de marque de la société et la qualité de sa production».

Les produits de l'usine sont bien connus en Europe, mais au cours des deux dernières années, le volume de la production a très sensiblement diminué par suite de l'arrêt de la fabrication d'isoprène. Le lancement de la production d'éther méthylique spécial à indice d'octane 110-115, produit écologiquement pur qui sert à fabriquer de l'essence automobile, permettra à l'usine de franchir ce pas difficile. Le nouveau produit est exporté en Finlande, Pologne et en Slovaquie.

ECOLOGIE

Récupération des vieux pneus

La petite entreprise *Cord-Ex* à Perm a démarré une installation-pilote unique pour récupérer les pneumatiques usés à cord. Des centaines de milliers de ceux-ci sont jetés chaque années dans la naturee ou dans les décharges publiques.

Le cord métallique est extrait des pneus et l'ensemble est broyé. L'installation permet de traiter 6.700 tonnes de déchets. Les granulés de caoutchouc obtenus peuvent être utilisés pour la production de nouveaux pneumatiques, de polyéthylène, de matériaux composites.

. . . Et chiffres

COTES DES CHANGES A EKATERINBOURG cours du 26/06/95 en roubles

Le dollar U.S. était acheté de 4.400 (URALVNESHTORGBANK - Banque ouralienne pour le commerce extérieur) à 4.500 (Banque ouralienne pour la reconstruction et le développement), vendu de 4.650 (Banque ouralienne pour la reconstruction et le développement) à 4.700 (URALPROMSTROIBANK).

Le Deutsche Mark s'achetait de 3.160 (URALVNESHTORGBANK) à 3.350 (Banque ouralienne pour la reconstruction et le développement), se vendait de 3.440 (Banque ouralienne pour la reconstruction et le développement) à 3.470 (URALVNESHTORGBANK).

La Banque ouralienne pour le commerce extérieur (URALVNESHTORGBANK) achetait le Franc français à 912 et le vendait à 1.035.

PRIX DE VENTE PRODUCTEUR (le 26/06/95)

Usine de chaudières et de radiateurs à Nijni Taguil

Tuyaux fonte à emboîture, longueur 2,1 m, Kroubles/pièce	65,0
Eléments de canalisation en fonte, Mroubles/tonne	3,2

COURS DU 26/06/95 A LA BOURSE « OURAL »

Métaux (Mroubles/tonne)

Tôle inox	11,0
Tubes inox dia. 25	14,0
Rond inox dia. 60	8,0

Bois (Kroubles/m^3)

Poutres équarries 100x150	450,0
Résineux sciés	380,0
Résineux non sciés	270,0
Panneaux de particules	780,0
Contreplaqué	2.285,0

Bois (Kroubles/m^2)

Panneau de fibres de bois	4,06

Statistiques : légère reprise

Le *Bureau régional des statistiques* communique qu'au cours des quatre premiers mois de 1995, les entreprises industrielles de l'Oural Occidental ont produit des biens pour 7 billions 35 milliards de roubles.

Le volume de la production industrielle a constitué 98,6 % de l'indicateur pour la même période de l'année précédente. Dans l'industrie gazière, on a même observé une croissance de 18,8% par rapport au début de l'année, tandis que la production pétrolière était également en hausse de 13,3 % et le raffinage des hydrocarbures, de 8,6 %. Dans la construction mécanique, même tendance à la croissance des équipements pour l'agro-alimentaire, le matériel médical et les rechanges, les machines à bois, les équipements pour l'exploitation des puits de pétrole, les bus. Dans l'industrie chimique et la pétrochimie, croissance de 25,7 %.

Première vente judiciaire d'un failli en Oural Central

Le *Fonds du patrimoine* de la région de Sverdlovsk a mis aux enchères le 22 juin une entreprise insolvable, l'*Usine de matériel électrique de Biéloretchensk* (appareillage haute tension et biens de consommation courante). La production s'était arrêtée il y a un an. Au moment de la vente aux enchères, l'endettement de l'entreprise constituait 223 Mroubles et le bilan était nettement déficitaire. L'entreprise a par conséquent été mise en vente en tant que personne morale.

Le président de la commission, Valéry Souvorov, a déclaré aux Lettres qu'il a été assez difficile de trouver un acquéreur qui s'engagerait à liquider les dettes de l'usine.

L'entreprise a été mise à prix pour la somme de 77.624.000 roubles. La S.A. de type fermé *Kodos* s'est portée acquéreur pour 55 millions. La loi stipule qu'au cas où un seul acquéreur se présente, il peut proposer un prix inférieur de 30 % au plus. L'entreprise a donc été vendue.

Le directeur général de la *S.A. Kodos*, Alfred Sadikov, a déclaré que sa société est une entreprise générale de bâtiment qui a également une activité de production. Cette société a loué les installations de l'usine achetée par elle pendant six mois. Il est sûr qu'en évitant les erreurs de gestion manifestes, il sera possible de rentabiliser le travail de l'entreprise.

BULLETIN D'ABONNEMENT

Nom : _____ Fonction : _____

Société : _____ Pays : _____

Adresse postale : _____

Téléphone : _____ Fax : _____

Mode de règlement : 60 USD ou 330 FF par Chèque, virement, espèces à l'ordre de :

FRANCE-OURAL
BP 32
75860—Paris Cedex 18

Virements : Crédit Lyonnais-Paris-Ornano Banque
30002 Guichet 00826 Compte N° 0000006174W/96